

中国传媒大学硕士研究生招生考试

初试科目《英语翻译基础》考试大纲

一、 考试目的及要求

英语翻译基础考试是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习的水平。本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。考试基本要求：

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉 / 汉英转换能力。

二、 考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

I. 词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语、缩略语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个英 / 汉术语、缩略语或专有名词的对应目的语。英 / 汉各 15 个，每个 1 分。总分 30 分。

II. 英汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实于原文、无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度为每小时 250—350 个英语单词，汉译英速度为每小时 150—250 个汉字。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250—350 个单词，汉译英为 150—250 个汉字，各占 60 分。总分 120 分。

三、 试题类型

英语翻译基础考试内容一览表

序号	考试内容	题型	题量	分值	时间（分钟）
1	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或 专有名词	15	
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或 专有名词	15	
2	英汉 互译	英译汉	两段或一篇文章， 250—350 个单词	60	
		汉译英	两段或一篇文章， 150—250 个汉字	60	
共计				150	180

四、 考试形式及时长

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉 / 汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。考试形式是笔试，考试时长为 3 小时。